

「精装彩色珍藏版」

# 假如生活欺骗了你

享誉世界的文学巨匠，跨越时空的精彩诗篇

他是俄罗斯最伟大的诗人，被誉为「俄国文学之父」、「俄国诗歌的太阳」  
原汁原味还原普希金诗歌的热烈与真诚，品味现代俄国文学始创人的传世大爱

普希金  
经典诗歌鉴赏

(俄罗斯)普希金/著  
郑明鲁/译

中国图书出版社  
CHINA PICTORIAL PUBLISHING HOUSE

精装彩色珍藏版

1512.072  
08

013031902

假如生活  
欺骗了你



普希金  
经典诗歌鉴赏

(俄罗斯)普希金著 郑明鲁译



北航

C1639309

I512.072  
08

中国书画出版社  
CHINA PICTORIAL PUBLISHING HOUSE



图书在版编目(CIP)数据

假如生活欺骗了你:普希金经典诗歌鉴赏/(俄罗斯)普希金著;  
郑明鲁译. —北京:中国画报出版社, 2013. 3  
ISBN 978-7-5146-0760-4

I. ①假… II. ①普… ②郑… III. ①普希金,  
A.S. (1799~1837) —诗歌欣赏—俄罗斯—近代 IV. ①I512.072

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第031704号

## 假如生活欺骗了你:普希金经典诗歌鉴赏

---

出 版 人: 田 辉

作 者: (俄罗斯)普希金 著 郑明鲁 译

主 编: 海 啸

责任编辑: 卓 娜

出版发行: 中国画报出版社

(中国北京市海淀区车公庄西路33号, 邮编: 100048)

电 话: 010-88417359 (总编室兼传真) 010-88417409 (版权部)  
010-68469781 (发行部) 010-88417417 (发行部传真)

网 址: <http://www.zghbcb.com>

电子信箱: [cpph1985@126.com](mailto:cpph1985@126.com)

经 销: 新华书店

海外总代理: 中国国际图书贸易集团有限公司

印 刷: 北京鑫海达印刷有限公司

监 刷: 傅崇桂

开 本: 32开(880mm×1230mm)

印 张: 8.25

版 次: 2013年5月第1版 2013年5月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5146-0760-4

定 价: 29.80元 (精装本)

(版权所有 违者必究)



## 前言

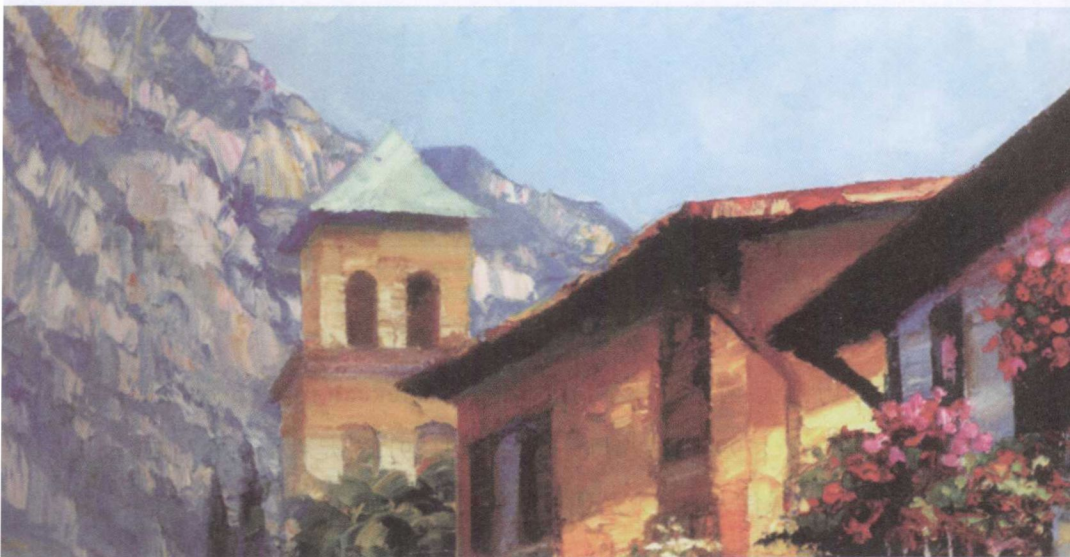
亚历山大·谢尔盖耶维奇·普希金（Александр Сергеевич Пушкин，1799年5月26日—1837年1月29日）是俄罗斯著名的文学家、最伟大的诗人及现代俄国文学的始创人。

普希金出生于莫斯科，从1805年到1810年他每年夏天都在他祖母处在莫斯科附近的一个村庄里度过。他童年的这些生活经验后来都体现在他早年的诗中。

普希金在位于皇村的帝国学院中就学六年，这是一个1811年10月19日成立的优秀学院。今天，这个学院被称为普希金学院。在这段时间里普希金经历了1812年对抗拿破仑的战争。1815年普希金的第一首爱国诗被发表。虽然他当时还是一个学生，他被圣彼得堡的一个文学协会阿尔扎马斯接纳为会员。这个协会反对当时盛行的保守的、硬板的语言文字，提倡俄罗斯语言。普希金早年的诗充满了生机。



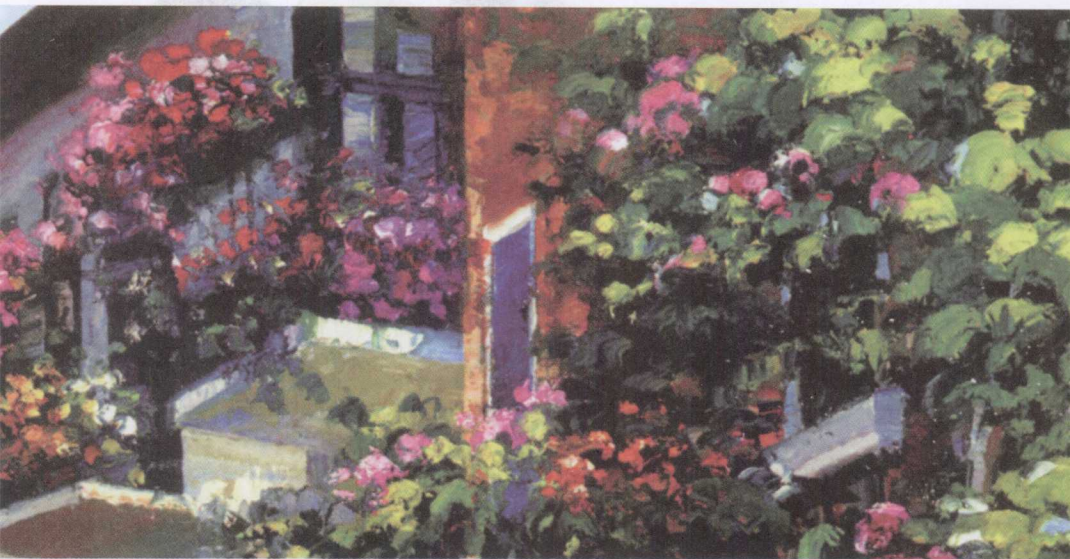




1816年他的诗的风格突然转变了，哀歌成为他最主要的作品。

1817年普希金毕业，他在彼得堡的外交协会任秘书。他经常去剧院，参加阿尔扎马斯的会议。他还加入了一个称为“绿灯”的文学和剧作团体。这个团体与当时贵族中反对沙皇专制的团体有一定的联系。虽然普希金没有参加他们的政治运动，但他与这个运动中的许多人是好朋友，他写的讽刺短诗受到了这个运动的影响。在这段时间里他一直在写一部长诗《鲁斯兰与柳德米拉》（*Руслан и Людмила*），这部长诗从他还在学校里的就开始创作了。1820年5月他完成了这部长诗。但当时的批评界对它的评价非常差。

1820年初普希金的一些讽刺诗给他带来了麻烦，在这些诗里他嘲讽了一些当权的人，比如当时的战争部长和教育部长。



在一些有权势的朋友的帮助下他没有被流放到西伯利亚，但不得不离开圣彼得堡。他被下放到克里米亚。到1824年为止他在南俄不同的地方居住。从1823年开始他开始写长诗《叶甫盖尼·奥涅金》（Евгений Онегин），这部长诗他一直到1830年才完成。从1824年到1825年他住在他父母的庄院，在这段时间里他与他父亲有很大的意见分歧。他的悲剧《鲍里斯·戈都诺夫》（Борис Годунов）标志着他开始背离当时陈腐的俄罗斯诗歌。

1826年沙皇尼古拉一世接见他后，他重新被允许在莫斯科和圣彼得堡居住。但沙皇亲自检查他的创作，他的作品和他的生活都受到了严格的监视。这也体现在了《叶甫盖尼·奥涅金》的创作中。普希金这段时间生活得非常不快乐，因为他无法按照自己的愿望生活。





1831年普希金结婚，结婚当晚普希金手中的蜡烛忽然熄灭，让普希金一惊，仿佛预告了他不幸的将来。婚后他与夫人迁居圣彼得堡，夫人娜塔丽娅·冈察洛娃是当时圣彼得堡最漂亮的女人，被誉为“圣彼得堡的天鹅”。冈察洛娃的家庭很富有，并使他能够进入沙皇的宫廷，过着上流社会的生活；沙皇允许普希金在档案局研究文献，方便写作《彼得大帝史》。但普希金仍然非常不快，他经常与人决斗，而且往往出于举足轻重的原因。他这段时间里的作品都体现出沉重的精神压力。

直到1836年他才被允许发行一部他自己的文学杂志。这个时期有一名法国流亡保皇党人乔治·丹特斯疯狂爱上他的夫人冈察洛娃，两人经常相约共舞，后来普希金接到侮辱他的匿名信，信里笑他是乌龟。1837年2月8日，普希金忍无可忍，为了名誉，他与丹特斯进行决斗，结果腹部受了重伤，两天后去世，当时的报纸刊载：“俄罗斯诗歌的太阳殒落了。”

普希金的诗和剧本为通俗语言进入俄罗斯文学铺平了道路，他的叙述风格结合戏剧性、浪漫主义和讽刺于一体，这个风格对许多俄罗斯诗人有深刻的影响，是继他以后俄罗斯文学的一个重要因素。与他同时期的浪漫主义诗人有乔治·戈登·拜伦和约翰·沃尔夫冈·歌德，他本人受伏尔泰和威廉·莎士比亚的悲剧的影响很大。




目录 | Contents

180 ..... 诗志慕阳昇

1813 

给娜塔丽亚 ..... 001

1814 

致诗友 ..... 006

致姐姐 ..... 012

致巴丘什科夫 ..... 019

皇村回忆 ..... 023





1815



小 城·····	033
厄尔巴岛上的拿破仑·····	055
玫 瑰·····	060
我的墓志铭·····	061

1816



秋天的早晨·····	062
歌 者·····	064

1817



哀 歌·····	065
给杰尔维格·····	067
自由颂·····	069



1818



致娜·雅·波柳斯科娃·····	074
童 话·····	076
致恰阿达耶夫·····	078

1819



乡 村·····	080
水 仙 女·····	083
咏科洛索娃·····	086

1820



给黑心乔治的女儿·····	087
黑色披巾·····	088
海 仙·····	091





1820

1820

1821



缪 斯.....	093
战 争.....	094
给卡捷宁.....	096
给恰阿达耶夫.....	097
致奥维德.....	102

1822



给巴拉登斯基.....	108
-------------	-----

给一个希腊女郎 .....	109
囚徒 .....	111

1823

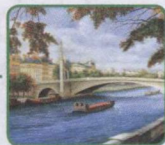


小鸟 .....	112
夜 .....	113
给大公夫人马·阿·戈里琴娜 .....	114
生命的驿车 .....	115
狡猾的恶魔 .....	116

1824



致雅泽科夫 .....	118
致大海 .....	121
玫瑰姑娘 .....	125
葡萄 .....	126
朔风 .....	127
再次寄语书刊检查官 .....	129





001 ..... 1824

111 ..... 1825

---

焚烧的情书.....	133
追求荣誉.....	134
致马克思.....	136
如果生活欺骗了你.....	138
饮酒歌.....	139
冬天的晚上.....	140
小说家与诗人.....	142
夜莺与布谷鸟.....	143

111 ..... 1825

111 ..... 1826

---

承认.....	144
先知.....	146
冬天的道路.....	148



1827



夜莺和玫瑰·····	150
天 使·····	151
给基普连斯基·····	152
给叶卡捷琳娜·尼古拉耶夫娜·····	153
诗 人·····	154
护 符·····	156

1828



给朋友们·····	158
你 和 您·····	160
她的眼睛·····	161
肖 像·····	162
毒 树·····	163
答卡捷宁·····	166
一朵小花儿·····	168
诗人和群氓·····	170



1829



给伊·尼·乌沙科娃·····	173
征 兆·····	175
给一位卡尔梅克女郎·····	176
顿 河·····	178
冬天的早晨·····	180
高 加 索·····	182
雪 崩·····	184
卡兹别克山上的寺院·····	186
写给阿·费·扎克列夫斯卡娅·····	187

1830



我的名字对于你有什么意义·····	189
给 诗 人·····	191
圣 母·····	192
鬼 怪·····	193
哀 歌·····	197
永 诀·····	198
我的家世·····	199

1831



- 在这神圣的坟墓之前····· 203
- 给诽谤俄罗斯的人们····· 205
- 鲍罗金诺周年纪念····· 208
- 回 声····· 213

1832



- 仿但丁《地狱》第一章而做····· 214
- 美 人 儿····· 217
- 致····· 218

1833



- 秋····· 219
- 天 保 佑····· 225

1834



- 黑心乔治之歌····· 227





1835



- 乌 云..... 230
- “我又重游” ..... 231
- 彼得一世的盛宴..... 234

1836



- 给杰·瓦·达维多夫..... 237
- 译自宾德蒙蒂..... 238
- “当我在城郊沉思地徘徊” ..... 240
- “我给自己建起了一座非手造的纪念碑” ..... 242

